

N^o 2037

Prot. n. 819 fl. 7

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1914

Data *Joaquim*, 9-9-14

Restituição

Interessado *Albino Cipriano*

Assumpto *pedido restituição de
passagens de Genova
a Santos.*

Leary

Officia

M. Moraes
22-9-14
17

Ex. Sr. Secretario dos Negocios da Agricultura

Sao Paulo

Ex. Sr. Secretario dos Negocios da Agricultura
Pt. No. 10, m. 10, 10/10/14

Albino Cipriano tendo chegado a Santos procedente de (Italia) Porto de Genova no dia 29 Abril proximo Passado pelo vapor (Algerie) e tendo a certo os favores da lei que autorisa a restituição da importância que despendeu com as passagens de 3ª classe para si e sua familia nem requerer nos di. gub. mandar que lhe seja feita a restituição e pedir ao mto junta os documentos provando que se acha com sua familia localizada em São Joaquin na Fazenda Sta Isabel Propriedade do Sr. Francisco de Almeida Prado

São Joaquin 15 Julio de
Albino Cipriano



Recorrego verdadeira a fir-
ma supra, do qual sou fe.
São Joaquin, 9 de Setembro de
1914. Com test. H. de Seid.

72

Escris e faz
Justiças Cardoso



Reg. 1007.7

Regno d'Italia



REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

Data di partenza *15/11/1900*

Splendidi rapidissimi servizi per l'America

Destinazione *ALGERIE*

Vapori nuovissimi doppia macchina o doppia elica

VAPORE **ALGERIE**

ROMA

Tipografia G. Scotti

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un pirascabo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto

N. del Registro corrispondente



IN NOME DI SUA MAESTÀ

VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

Passaporto

Rilasciato a

figlio di

e di

nato a

il

residente a

in provincia di

di condizione

Albino Cipriano
figlio di
e di
nato a
il
residente a
in provincia di
di condizione
braccianti

OSPEDARIA
580 P. 12
ABR 29 1914

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1.69
 Età anni 54
 Fronte alto
 Occhi cassani
 Naso reg.
 Bocca media
 Capelli cassani
 Barba id.
 Baffi id.
 Colorito bruno
 Corporatura grossa
 Segui particolari G

FIRMA DEL TITOLARE

Ullini Cipriano

Il presente passaporto è rilasciato per ⁽¹⁾ *Paolo*
Profilo

ed è valido ⁽²⁾ *per tre anni*

⁽³⁾ *Rilasciato Gratis a norma art. 6 comma*
del R. Decreto 31 gennaio 1901.
Treviso 5 febbraio 1914



[Handwritten signature]

(1) Stato o Stati di destinazione.
 (2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli iscritti di leva di terra, o 1° gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).
 (3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

Spese di parte spontaneamente esca proprie

- 4 -

Persone che accompagnano il Titolare

	COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETÀ
1	Cendese Pasqua	moglie	50
2	Albin Elisa	figlia	16
3	Albin Adina Maria	figlia	6
4			
5			
6			
7			

- 5 -

(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1801).

Luogo di nascita	Osservazioni
Chiarana	
Cepallo	
id	



N. 39

Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

FRANCESCO GIOVANELLI

MANDATARIO

GENOVA — Via Balbi - Salita S. Brigida, 2 — GENOVA

Piroscafo francese

ALGERIE

Stazza netta Tonn. 2200 - Velocità alle prove miglia 1360 all'ora

BIGLIETTO DI III.^a CLASSE

Sig. *Abou Firiaupo*
moglie *Ragua*
figlio *Elisi*

OSPEDARIA DE IMMIGRANTES
SÃO PAULO
ABR 29 1914
Libro 110 Fls.

Età	Posti e Razioni	Cucette
54	1	1
50	1	1
16	1	1
6	1/2	1/2
3 1/2		3 1/2

Il Piroscafo suddetto partirà da Genova il **-9 APR 1914** 1914
per *(Valenza Cadice) facoltativi* di MARSIGLIA,
Almeria Dakar Rio Santos

Durata del viaggio (compresi gli scali intermedi) giorni **18** Prezzo di passaggio L.it. **169** per posto
Posti N. **3 1/2** a L.it. **169** L.it. **591.50**

DISTINTA VERSAMENTI

Versate al Rappresentante in acconto nolo L.it. **1105**

Versate al Mandatario in Genova a saldo **48650**

TOTALE L.it. **59150**

Computo dei posti — I ragazzi che non hanno compiuto 1 anno d'età, vengono trasportati gratis, quelli tra un anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.

Bagaglio. — Ogni posto intero di 3.^a classe dà diritto al trasporto gratuito di 100 Kilogr. di bagaglio, 510 di metro cubo. La eccedenza verrà pagata in ragione di L.it. 5 ogni 100 Kg. o 110 di metro cubo fino a 510 e L.it. 2,50 per ogni decimo di metro cubo in più.

-9 APR 1914

GENOVA, li _____ 191

Il Mandatario

152 191 110
152
F. Giovanelli

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES À VAPEUR

LEGGI SULL'EMIGRAZIONE.

Art. 26. - L'emigrante potrà intensare azione per riascrizione di somme, per riascrizione di danni o per ogni controversia relativa alla presente consolare o ad un ufficio governativo di protezione dell'emigrante all'estero, oppure, se la partenza non avvenne, al Prefetto della Provincia, all'Ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo ove contrattò o dove doveva effettuarsi l'imbarco. - La domanda dovrà, all'estero, essere fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare in patria, e nel Regno, dopo tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

Art. 27. - Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una Commissione arbitrale, avente sede in ogni capoluogo di Provincia. - La Commissione sarà composta dal Presidente del Tribunale di prima istanza, dal Procuratore del Re, dal Procuratore del Comune, da un Consigliere di Prefettura, da due membri eletti dal Consiglio Provinciale. - Il Presidente del Tribunale ed il Procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, l'uno da un Vice Presidente o da un Giudice, e l'altro da un sostituto Procuratore del Re. - Per gli effetti del procedimento, l'emigrante si intenderà domiciliato presso il Prefetto a cui il ricorso in presentato o trasmesso. - Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova redatti o raccolti da Consoli, dagli uffici di protezione, dai Commissari viaggiatori, dagli Ispettori di emigrazione, dai Comuni locali. - La Commissione arbitrale della Provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario; non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento di cui il presente articolo è parte integrante. - Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza. - Se gli emigranti da indennizzare si trovano all'estero, le somme saranno sicure a disposizione del Comune, finché non occorra di loro, saranno giudicate dall'Ispettore di emigrazione. - Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquanta che insorgano nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, scialupi o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'Ispettore di emigrazione il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - Le tabelle A, B, C saranno applicate quando a bordo stiano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1.° PASTO		2.° PASTO		GIORNI della settimana	1.° ASTO		2.° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana							Quantità totale p. settim.		
	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana					Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana					TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituiti nel vitto da fornirsi agli emigranti									
	L.	M.	G.	V. S. D.		L.	M.	G.	V. S. D.		L.	M.	G.	V. S. D.	L.	M.	G.		V. S. D.	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufalino di carne con patate. Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.				Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.				Mince di riso alla lombarda - Strufalino di carne con patate.				Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.							3.50
Martedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufalino di carne con patate. Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.				Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.				Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.				Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.							1.500
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie. Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.				Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.							0.100
Giovedì	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.				Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.				Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.							1.050
Venerdì	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.							0.420
Sabato	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.							0.080
Domenica	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.				Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.							0.120
In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva invece della carne fresca (1).												TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituiti nel vitto da fornirsi agli emigranti							0.050	
												TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituiti nel vitto da fornirsi agli emigranti							0.110	

Agenti della Compagnia
RIO JANEIRO - Antunes dos Santos y Cia
MONTEVIDEO - Benausse, Battier e C.ie
SANTOS - Antunes dos Santos y Cia
BUENOS AYRES - L. Grandval e Desplanques - 433, Calle Reconquista

Attesto que o acima referido Espiridiano
esta residindo com sua familia na fazenda
Santa Izabel de propriedade do Sr. Francisco de
Almeida Prado, em os terrenos da mesma fazenda

S. Joaquim, 9 de Setembro 1914.

Julio Cesar de Almeida
1º Juiz de Paz



Reconheço verdadeira a
firma supra, de quem dou fé.
S. Joaquim, 16 de Setembro de
1914 Em teste H. de F. de S.

H. de F. de S.
Aristides Cardoso

Attesto que o colono Albino Cipriani, vindo da freguesia de S. João do Sul, se acha habilitado com sua família em minha freguesia de S. Tróvão, no município de Colônia

S. João do Sul, 9 de Setembro de 1914
Francisco de Almeida Prado



Reconheço ser verdadeiro a firma supra, do que dou fé. S. João do Sul, 9 de Setembro de 1914. Em test. H. de S. Tróvão.



Assin. de Paz
Aristides Cardoso

N. 935

Albini Cipriano, expontaneo, italiano, agricultor, de 54 annos, sua mulher, Pasqua, de 50, seus filhos, Eliza, de 16 e Maria, de 6 annos, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "Algerie," entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 29 de Abril ultimo e seguiram para a fazenda do Snr. Francisco de Almeida Prado, em São Joaquim, contractados de accordo com a procura n. 9.872 e recibo n. 39.818. Já estiveram no Brasil. Não juntaram attestado de primitiva localisação.

Não tendo o requerente, em sua familia, 1 homem, de 12 a 45 annos, conforme exige o Decreto n. 1.897, de 13 de Julho de 1910, nem 3 pessoas, aptas para o trabalho, de 12 a 45 annos, conforme exige o art. 101, do Decreto n. 2.400, de 9 de Julho de 1913, - parece-me, salvo melhor juizo, que, dispensada a formalidade, que falta, poderá o presente requerimento ser INDEFERIDO.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 1 de Outubro de 1914.

Luiz Antonio
Director.

Inferido.

6-10-1914.

Luiz Krichbaum
Seciuar de director.

Contractado
10-10-1914